

Индексикальный сдвиг в хваршинском языке

Паско Лада Игоревна
МГУ им. М.В. Ломоносова
paskolada@yandex.ru

Введение. Индексикальный сдвиг (ИС) — явление, при котором в репортативном контексте дейктические выражения («индексикалы», например, местоимения 1 и 2 л., ‘завтра’, ‘здесь’) отсылают не к ситуации, в которой произносится все предложение, а к тому речевому акту, который входит в пропозицию предложения. Другими словами, дейктические выражения интерпретируются с позиции того говорящего, речь которого передается в предложении. ИС зафиксирован во многих разноструктурных языках, см. список, например, в [Polinsky 2015: 14]. В настоящем докладе мы рассмотрим свойства индексикального сдвига в хонохском диалекте хваршинского языка (цезские < нахско-дагестанские)¹.

Данные. В хваршинском языке репортативный контекст маркируется кватативной частицей *=lla*, которая обычно располагается на последнем слове зависимой клаузы, передающей чужую речь. В таком контексте возможно «сдвинутое» прочтение индексикалов. Например, в (1) местоимение *da* ‘я.ABS’ может интерпретироваться двумя способами: оно может либо отсылать к человеку, произносящему все предложение, либо «сдвигаться» и отсылать к говорящему передаваемого речевого акта — Аминат.

- (1) *aminat-i iŋla di-qo-l da idu j-ejča=lla*.
Аминат-ERG сказать.AOR я-POSS-LAT я.ABS дома II-быть.AOR=QU
‘Аминат_i сказала мне_j, что я_j / она_i была дома.’

Возможности «сдвинутого» прочтения недостаточно, чтобы утверждать, что в предложениях, подобных (1), действительно происходит ИС, — аналогичная интерпретация возможна при прямой речи, которая предполагает полное копирование сказанного в другом речевом акте. Для доказательства того, что рассматриваемое нами явление — это действительно ИС, необходимо применение диагностик (см., например, [Shklovsky & Sudo 2014: 384], [Polinsky 2015: 23], [Deal 2020: 97]):

1. Возможно лицензирование отрицательно-полярных выражений (NPI), содержащихся в зависимой клаузе, отрицанием в матричной клаузе. В (2a) NPI *hibakin* ‘кто-либо’ лицензируется отрицанием в матричной клаузе. Предложение (2b), в котором зависимая клауза из (2a) выступает самостоятельно, неграмматично, следовательно, эта клауза не может быть цитатой в (2a).

- (2) a. *aminat-i esaj di-l hiba-kin b-ajka=lla*.
Аминат-ERG говорить.AOR.NEG я-DAT кто-NPI III-видеть.AOR=QU
‘Аминат_i не говорила, что я / она_i видела кого-либо.’
b. **di-l hiba-kin b-ajka*.
я-DAT кто-NPI III-видеть.AOR
*‘Я видела кого-либо.’

2. Возможно A’-передвижение элементов из зависимой клаузы за ее пределы. В (3a) представлено *wh*-передвижение на левую периферию предложения вопросительной составляющей *navol* ‘куда’, которая не могла бы изначально находиться в матричной

¹ Материал был собран методом эликации в ходе полевой работы в с. Хонох Цумадинского р. Дагестана в 2022 г.

клаузе по семантическим причинам. Предложение (3b) содержит топиализацию составляющей *idukol* ‘домой’. Следовательно, в примерах в (3) представлена не прямая речь — при цитировании не допускаются подобные модификации чужого высказывания.

- (3) a. *naʔol Aminat-i iʔʔa da j-iʔ'a-ha=ʔʔa?*
куда Аминат-ERG сказать.AOR я.ABS II-уходить-PRS=QU
‘Куда Аминат_i сказала, я / она_i уходит *t*?’
b. *IDU-KOL Aminat-i iʔʔa da j-iʔ'a-ha=ʔʔa*
дом-DIR Аминат-ERG сказать.AOR я.ABS II-уходить-PRS=QU
‘Домой Аминат_i сказала, я / она_i уходит *t*.’

В хваршинском языке ИС могут подвергаться индексикалы различных типов: местоимения 1 и 2 л. (прономиналы и рефлексивы, аргументные и посессивные) и локативные наречия (например, *iloho* ‘тут’). Для местоимений выполняется ограничение *Shift Together* [Anand & Nevins 2004]: ИС не может затрагивать только часть индексикалов, попадающих в сферу действия ИС-оператора. Тем не менее, это ограничение не накладывается на все группы индексикалов одновременно: ИС местоимений независим от сдвига локативных наречий. ИС факультативен для прономиналов и локативных наречий, но обязателен для рефлексивов 1 и 2 л., морфологически содержащих интенсификатор *-č*. Например, в (4a) для *da* ‘я.ABS’ возможны обе интерпретации, а в (4b) для *dač* ‘я.ABS-INTS’ — только сдвинутая.

- (4) a. *aminat-i iʔʔa di-qo-l da idu j-ejča=ʔʔa.*
Аминат-ERG сказать.AOR я-POSS-LAT я.ABS дома II-быть.AOR=QU
‘Аминат_i сказала, что я / она_i была дома.’
b. *aminat-i iʔʔa di-qo-l da-č idu j-ejča=ʔʔa.*
Аминат-ERG сказать.AOR я-POSS-LAT я.ABS-INTS дома II-быть.AOR=QU
‘Аминат_i сказала, что *я / она_i была дома.’

Обсуждение. Описанные нами свойства ИС в хваршинском языке значимы для типологии индексикального сдвига в целом и в цезских языках в частности. Интересно противопоставление ИС в хваршинском и генетически близком ему цезском языке. Как и в хваршинском, в цезском обязателен ИС рефлексивов, морфологически содержащих интенсификатор: *-č* в хваршинском, *-tow* в цезском [Polinsky 2015: 25]. Эти типы индексикалов накладывают одинаковые ограничения на интерпретацию, несмотря на то, что занимают различные позиции в системе местоимений языков: в цезском рефлексив с интенсификатором строго нелокален и противопоставляется по этому признаку другим рефлексивам, тогда как в хваршинском, напротив, свойством локальности обладают все рефлексивы, включая рефлексив с *-č* [Testelefs 2019: 84].

Список сокращений

ABS — абсолютив; AOR — аорист; DAT — датив; DIR — директив; ERG — эргатив; INTS — интенсификатор; POSS-LAT — посслатив; PRS — презенс; QU — квотативная частица; II, III — согласовательные классы.

Литература

Anand & Nevins 2004 — Anand P., Nevins A. Shifty operators in changing contexts. *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory XIV*. Robert B. Young (ed.). Ithaca, NY: CLC Publications. 2004. Pp. 20–37.

- Deal 2020 — Deal A.R. *A theory of indexical shift. Meaning, grammar, and crosslinguistic variation*. The MIT Press. 2020.
- Polinsky 2015 — Polinsky M. Embedded finite complements, indexical shift, and binding in Tsez. *Languages of the Caucasus 1*. 2015. No. 1. Pp. 1–37.
- Testelelets 2019 — Testelelets Ya.G. A language for Guinness World Records: Fifteen (or more?) reflexive pronouns in Khwarshi. *Rhema*. 2019. No. 2. Pp. 77–99.
- Shklovsky & Sudo 2014 — Shklovsky K., Sudo Y. The syntax of monsters. *Linguistic Inquiry 45*. 2014. Pp. 381–402.